

בשעה טובה ומוצלחת נתלו היום בחדר האוכל הווילונות החדשים, שנתפרו והוכנו במאמץ ובעמל רב. ע"מ לשמור על הנכס החדש הזה, פונים אלינו הווילונות בבקשה ובתחנונים:

"יהודים רחמו, רחמו"

מבקשים הווילונות.

אנא תשמרו עלינו מעשרת המכות.

אל תגעו בנו חלילה

בידיים מלוכלכות,

לא תחתנו המקום

למגשים וצלחות!

נגרמת לנו צמרמורת

ממטריה כה רטובה,

ואל תשיבו נא נגדנו

הפעוטה החמודה...

התרחקו עם הסיגריות,

ספרים ועיתונות

בפתחנו וסגרנו

אנא! קצת בעדינות.

דעו שכל לכלוך וכתם

ארוחה לעכברון

גם אוהב חיות כמוך

לא תאכיל להם וילון!

לקשט אנחנו באנו

ביום חול ובשמחות

נחיה בשלום ביחד

בתודה !

הווילונות.

(כל החרוזים : פרי עטה של יונה גורן)

בהולדנית:

Aan alle vrijwilligers groten en kleinen
Een smeebede namens de nieuwe gordjnen
Pas wat op ons: raak ons niet aan:
Ga niet met natte kleren tegenons staan
Zet geen soephorden of bladen op de randen
Schuif ons niet dicht met vette handen.
Maak ons niet vuil' 't is op jouw geweten
Als de muizen ons gauw weer op komen (vr)eten.
Zegt het voort
Aan de Duitsers, Brazilianen
Of Agentijnen! Bij voorbaat bedanken hoor.

gordijnen De nieuwe.

באנגלית:

To those volunteers who do not know Dutch
And reading Hebrew is still a bit too much:

To all of you we'd like to say
Please take care of us in every way.

Don't put dirty soup plates under our place
Better leave them on your trays
With dirty hands please do not touch!
If you see someone else do it, tell him as much.

Raincoat or umbrella, please leave in the hall
We don't like to be wet or dirty at all!
With a little care we'll live for years
and without tears As we are now.
So don't be the cause of any spot...
And in advance: THANKS A LOT!

The new curtains in the dining hall

